

No. 44362

**Belgium (on behalf of Belgium and Luxembourg in the
name of the Belgo-Luxembourg Economic Union)
and
Serbia and Montenegro**

**Agreement between the Belgo-Luxembourg Economic Union, on the one hand, and
the Serbia and Montenegro, on the other hand, on the reciprocal promotion
and protection of investments. Belgrade, 4 March 2004**

Entry into force: *12 August 2007 by the exchange of instruments of ratification, in
accordance with article 14*

Authentic texts: *Dutch, English, French and Serbian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belgium, 26 September 2007*

**Belgique (agissant pour la Belgique et le Luxembourg, au
nom de l'Union économique belgo-luxembourgeoise)
et
Serbie-et-Monténégro**

**Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Serbie-
et-Monténégro, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réci-
proques des investissements. Belgrade, 4 mars 2004**

Entrée en vigueur : *12 août 2007 par échange des instruments de ratification,
conformément à l'article 14*

Textes authentiques : *néerlandais, anglais, français et serbe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Belgique, 26 septembre
2007*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

**OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE,
enerzijds,
EN
SERVIE EN MONTENEGRO,
anderzijds,
INZAKE
DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING
VAN INVESTERINGEN**

**HET KONINKRIJK BELGIË,
handelend mede in naam van
het Groothertogdom Luxemburg, krachtens bestaande overeenkomsten,
de Vlaamse Regering,
de Waalse Regering,
en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
enerzijds,**

en

**SERVIË EN MONTENEGRO,
anderzijds,**

(hierna te noemen “de Overeenkomstsluitende Partijen”),

VERLANGENDE hun economische samenwerking te versterken door voor investeringen door investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij gunstige voorwaarden te scheppen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij,

ZIJN het volgende overeengekomen

ARTIKEL 1

Begripsomschrijvingen

1. De term “investeerder” betekent :
 - a) de “onderdaan”, met name elk natuurlijk persoon die de nationaliteit heeft van de ene Overeenkomstsluitende Partij, overeenkomstig haar wetten en voorschriften en die op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij investeringen verricht ;
 - b) de “onderneming”, met name elke rechtspersoon die is opgericht of anderszins naar behoren is georganiseerd in overeenstemming met de wetten en voorschriften van de ene Overeenkomstsluitende Partij en waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is op het grondgebied van die Overeenkomstsluitende Partij en die op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij investeringen verricht ;
 - c) de “rechtspersoon” die niet ter fine van deze Overeenkomst is opgericht in overeenstemming met de wetgeving van die Overeenkomstsluitende Partij maar die onder rechtstreeks of onrechtstreeks beheer staat van een natuurlijk persoon als bedoeld in punt a) dan wel door een rechtspersoon als bedoeld in punt b).
2. De term “investering” betekent : alle soorten vermogensbestanddelen die worden geïnvesteerd in welke economische sector ook, in overeenstemming met de wetten en voorschriften van elk van de Overeenkomstsluitende Partijen en in het bijzonder, doch niet uitsluitend bestaan uit :
 - a) roerende en onroerende goederen, alsmede andere zakelijke rechten zoals hypotheeken, retentierechten, pandrechten, rechten van vruchtgebruik en soortgelijke rechten ;
 - b) aandelen, effecten, obligaties en alle andere vormen van deelneming in een bedrijf ;
 - c) aanspraken op geld en op gelijk welke prestatie op grond van een overeenkomst die economische waarde heeft ;
 - d) auteursrechten, rechten van industriële eigendom, technische werkwijzen, handelsnamen en goodwill ;
 - e) publiekrechtelijke of contractuele - in overeenstemming met de wetgeving - verleende concessies, waaronder die tot het opsporen, ontwikkelen, winnen of exploiteren van natuurlijke rijkdommen.

Veranderingen in de rechtsvorm waarin vermogensbestanddelen en kapitaal werden geïnvesteerd of geherinvesteerd doen geen afbreuk aan de omschrijving ervan als “investering” als bedoeld in deze Overeenkomst.

3. De term “opbrengst” betekent : de bedragen die een investering oplevert, en met name, doch niet uitsluitend, winst, rente, vermogensaanwas, dividenden, royalty's en honoraria.
4. De term “grondgebied” betekent :

wat het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreft, het grondgebied van het Koninkrijk België en het grondgebied van het Groothertogdom Luxemburg evenals de zeegebieden, d.w.z. de gebieden op en onder zee die zich voorbij de territoriale wateren van het Koninkrijk België uitstrekken en waarin het Koninkrijk België, overeenkomstig het internationaal recht, zijn soevereine rechten en rechtsmacht uitoefent met het oog op de opsporing, de winning en het behoud van de natuurlijke rijkdommen ;

wat Servië en Montenegro betreft, het hele landgebied alsmede de zee, de zeebodem en de ondergrond ervan voorbij de territoriale zee waarover Servië en Montenegro in overeenstemming met zijn nationale wetten en voorschriften en met het internationaal recht soevereine rechten en rechtsmacht uitoefent.

ARTIKEL 2

Bevordering van investeringen

Elke Overeenkomstsluitende Partij bevordert investeringen van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij op haar grondgebied en laat zodanige investeringen toe in overeenstemming met haar wetgeving.

ARTIKEL 3

Bescherming van investeringen

1. Alle investeringen, zij het rechtstreekse of onrechtstreekse, door investeerders van een der Overeenkomstsluitende Partijen genieten op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij een eerlijke en rechtvaardige behandeling.
2. Onder voorbehoud van maatregelen die noodzakelijk zijn voor de handhaving van de openbare orde, genieten deze investeringen een voortdurende bescherming en zekerheid, met uitsluiting van elke onredelijke of discriminatoire maatregel die, in rechte of in feite, het beheer, de instandhouding, het gebruik, het genot of de liquidatie van deze investeringen zou kunnen belemmeren.

ARTIKEL 4

Nationale behandeling en meest begunstigde natie

1. In alle aangelegenheden met betrekking tot de behandeling van investeringen genieten de investeerders van elke Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij de behandeling van meest begunstigde natie.
2. Met betrekking tot de werking, het beheer, het onderhoud, het gebruik, het genot, de verkoop of de vervreemding van investeringen dient elke Overeenkomstsluitende Partij investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij op haar grondgebied een behandeling toe te kennen die niet minder gunstig is dan de behandeling die wordt toegekend aan haar eigen investeerders of de investeerders van een andere Staat, zo laatstgenoemde behandeling gunstiger is.
3. Deze behandeling behelst geenszins de voorrechten die door een Overeenkomstsluitende Partij worden verleend aan investeerders van een derde Staat in het kader van diens lidmaatschap van of associatie met een vrijhandelszone, een douane-unie, een gemeenschappelijke markt of enige andere vorm van regionale economische organisatie.
4. Het bepaalde in dit artikel is niet van toepassing op belastingzaken.

ARTIKEL 5

Milieu

1. In het besef dat elke Overeenkomstsluitende Partij het recht heeft haar eigen niveau van nationale milieubescherming te bepalen en de beleidslijnen en prioriteiten ter zake van milieuontwikkeling vast te leggen alsmede haar ad hoc wetgeving dienovereenkomstig aan te nemen of te wijzigen, dient elke Overeenkomstsluitende Partij erop toe te zien dat haar wetgeving een hoog niveau van milieubescherming waarborgt en alles in het werk te stellen om voornoemde wetgeving voortdurend bij te sturen.
2. De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen dat het niet passend is de nationale milieuwetgeving te versoepelen teneinde investeringen aan te moedigen. Elke Overeenkomstsluitende Partij dient er dan ook op toe te zien dat geen vrijstelling of enige andere afwijking van voornoemde wetgeving wordt toegestaan en dat ook geen mogelijkheid tot vrijstelling of andere afwijking wordt geboden teneinde het doen, onderhouden of uitbreiden van een investering op haar grondgebied aan te moedigen.
3. De Overeenkomstsluitende Partijen bevestigen andermaal de verbintenissen die ze zijn aangegaan in het kader van internationale milieuovereenkomsten. Ze zien erop toe dat deze verbintenissen in hun nationale wetgeving ten volle worden erkend en toegepast.
4. De Partijen erkennen dat de onderlinge samenwerking hun meer mogelijkheden biedt om de voorschriften inzake milieubescherming bij te sturen. Op vraag van de ene Overeenkomstsluitende Partij stemt de andere Overeenkomstsluitende Partij ermee in deskundigenoverleg te houden over eender welk onderwerp dat onder dit artikel ressorteert.

ARTIKEL 6

Arbeid

1. In het besef dat elke Overeenkomstsluitende Partij het recht heeft haar eigen normen ter bescherming van de arbeid vast te leggen en haar ad hoc wetgeving dienovereenkomstig aan te nemen of te wijzigen, dient elke Overeenkomstsluitende Partij erop toe te zien dat haar nationale wetgeving arbeidsnormen vastlegt die in overeenstemming zijn met de internationaal erkende rechten van de werknemers en ze voortdurend bij te sturen.
2. De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen dat het niet passend is de nationale arbeidswetgeving te versoepelen teneinde investeringen aan te moedigen. Elke Overeenkomstsluitende Partij dient er dan ook op toe te zien dat geen vrijstelling of enige andere afwijking van deze wetgeving wordt toegestaan en dat ook geen mogelijkheid tot vrijstelling of andere afwijking wordt geboden teneinde het doen, onderhouden of uitbreiden van een investering op haar grondgebied aan te moedigen.
3. De Overeenkomstsluitende Partijen bevestigen andermaal de verbintenissen die ze zijn aangegaan als lid van de Internationale Arbeidsorganisatie alsmede hun verbintenissen op grond van de Verklaring van de IAO inzake de beginselen en fundamentele arbeidsrechten en de follow-up ervan. De Overeenkomstsluitende Partijen zien erop toe dat de beginselen en de internationaal erkende rechten van de werknemers worden erkend en beschermd middels hun nationale wetgeving.

4. De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen dat de onderlinge samenwerking hun meer mogelijkheden biedt om de normen ter bescherming van de arbeid bij te sturen. Op vraag van de ene Overeenkomstsluitende Partij stemt de andere Overeenkomstsluitende Partij ermee in deskundigenoverleg te houden over eender welk onderwerp dat onder dit artikel ressorteert.

ARTIKEL 7

Ontneming en eigendomsbeperking

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich geen enkele maatregel tot onteigening of nationalisatie noch enige andere maatregel te treffen die tot gevolg heeft dat aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij rechtstreeks of onrechtstreeks de hun toebehorende investeringen op haar grondgebied worden ontnomen.
2. Wanneer om redenen van openbaar nut, veiligheid of nationaal belang van het bepaalde in het eerste lid moet worden afgeweken, dienen de volgende voorwaarden te worden vervuld :
 - a) de maatregelen worden genomen met inachtneming van een behoorlijke rechtsgang ;
 - b) de maatregelen zijn niet discriminatoir of in strijd met bijzondere verbintenissen ;
 - c) de maatregelen gaan vergezeld van voorzieningen voor de betaling van een billijke en reële schadeloosstelling.

3. Het bedrag van de schadeloosstelling komt overeen met de marktwaarde van de investeringen op de dag voordat de maatregelen werden bekendgemaakt.

De schadeloosstelling wordt zonder vertraging uitgekeerd in een omwisselbare munt en moet vrij kunnen worden overgemaakt. Ze levert rente op tegen een gewone commerciële rentevoet vanaf de datum van de vaststelling van het bedrag tot de datum van uitbetaling.

4. In het licht van de in dit artikel uiteengezette beginselen, heeft de investeerder wiens investeringen zijn onteigend overeenkomstig de wetten en voorschriften van de onteigenende Overeenkomstsluitende Partij het recht zijn zaak alsmede de waardebeoordeling van zijn investering zo spoedig mogelijk te laten toetsen door een rechterlijke of een andere onafhankelijke instantie van bedoelde Overeenkomstsluitende Partij.
5. Aan investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij die verliezen lijden met betrekking tot hun investeringen wegens oorlog of een ander gewapend conflict, revolutie, een nationale noodtoestand of opstand op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, wordt door laatstgenoemde, wat de restitutie, schadevergoeding, schadeloosstelling of een andere regeling betreft, een behandeling toegekend die ten minste gelijk is aan die welke aan haar eigen investeerders dan wel aan investeerders van de meest begunstigde natie wordt verleend.

ARTIKEL 8

Overmakingen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij de toelating om alle met een investering verband houdende betalingen vrij over te maken, na afdoening van alle fiscale en andere verplichtingen. De betalingen zijn onder andere doch niet uitsluitend :

- a) bedragen bestemd om de investering tot stand te brengen, te behouden of uit te breiden ;
 - b) bedragen bestemd voor het nakomen van contractuele verbintenissen die verband houden met de investering ;
 - c) de terugbetaling van leningen ;
 - d) de opbrengst van investeringen ;
 - e) de opbrengst van de gehele of gedeeltelijke verkoop of liquidatie van de investeringen ;
 - f) de in toepassing van artikel 7 uitgekeerde schadeloosstelling ;
 - g) niet-bestede inkomsten van werknemers van wie de tewerkstelling verband houdt met de investering op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij ;
 - h) betalingen die zijn toegewezen na het regelen van geschillen, overeenkomstig de artikelen 11 en 12.
2. De overmakingen gebeuren in vrij inwisselbare munt, tegen de wisselkoers die op de datum van overmaking van toepassing is op contante transacties in de gebruikte munt.
 3. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent de toelating die vereist is om de overmaking zonder onnodige vertraging uit te voeren, zonder andere lasten dan de gebruikelijke bankkosten.
 4. De in dit artikel vermelde waarborgen zijn ten minste gelijk aan die welke worden toegestaan aan de eigen investeerders dan wel aan investeerders van de meest begunstigde natie.

ARTIKEL 9

Subrogatie

1. Indien één der Overeenkomstsluitende Partijen of één van haar openbare instellingen een schadeloosstelling uitkeert aan haar eigen investeerders op grond van een voor een investering verleende waarborg, erkent de andere Overeenkomstsluitende Partij dat de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij of de desbetreffende openbare instelling in de rechten en schuldvorderingen van de investeerders is getreden.
2. De aldus overgedragen rechten of schuldvorderingen mogen de oorspronkelijke rechten of schuldvorderingen van de investeerder niet overtreffen.
3. In verband met de overgedragen rechten kan de andere Overeenkomstsluitende Partij jegens de verzekeraar die in de rechten van de schadeloosgestelde investeerders is getreden, de verplichtingen laten gelden die wettelijk of contractueel op de investeerders rusten.

ARTIKEL 10

Toepasbare regels

Wanneer een vraagstuk omtrent investeringen wordt geregeld bij deze Overeenkomst en bij de nationale wetgeving van de ene Overeenkomstsluitende Partij dan wel bij internationale overeenkomsten waarbij de Overeenkomstsluitende Partijen partij zijn of op een later tijdstip kunnen worden, kunnen de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij aanspraak maken op de bepalingen die voor hen het meest gunstig zijn.

ARTIKEL 11

Regeling van investeringsgeschillen

1. Van elk investeringsgeschil tussen een investeerder van de ene Overeenkomstsluitende Partij en de andere Overeenkomstsluitende Partij wordt schriftelijk kennis gegeven door de eerste Partij opdat een vordering kan worden ingesteld. De kennisgeving gaat vergezeld van een behoorlijk toegelichte nota.

De Partijen dienen er naar te streven geschillen in de mate van het mogelijke door onderhandeling te regelen, indien nodig door deskundig advies in te winnen of anders door middel van bemiddeling tussen de Overeenkomstsluitende Partijen langs diplomatieke weg.

2. Wanneer de bij het geschil betrokken partijen niet rechtstreeks tot een minnelijke schikking zijn gekomen of het geschil niet door bemiddeling langs diplomatieke weg hebben kunnen regelen binnen zes maanden na ontvangst van de kennisgeving, wordt het, naar keuze van de investeerder, voorgelegd aan hetzij de bevoegde rechtsmacht van de Overeenkomstsluitende Partij waar de investering werd gedaan, hetzij aan internationale arbitrage.

Elke Overeenkomstsluitende Partij geeft daartoe haar voorafgaande en onherroepelijke toestemming elk geschil aan zodanige arbitrage te onderwerpen. Deze toestemming houdt in dat beide Partijen afstand doen van het recht om de uitputting van alle nationale administratieve en rechtsmiddelen te verzoeken.

3. In geval van internationale arbitrage, wordt het geschil naar keuze van de investeerder voorgelegd aan één van de volgende instellingen :
 - een scheidsgerecht ad hoc, ingesteld volgens de arbitrageregels van de Commissie van de Verenigde Naties voor Internationaal Handelsrecht (U.N.C.I.T.R.A.L.) ; of
 - het Internationale Centrum voor Beslechting van Investeringsgeschillen (I.C.S.I.D.), dat is opgericht krachtens het Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten, dat op 18 maart 1965 te Washington voor ondertekening werd opengesteld, zodra elk van de Overeenkomstsluitende Partijen die partij zijn bij deze Overeenkomst partij is geworden bij het Verdrag ; of
 - het Scheidsgerecht van de Internationale Kamer van Koophandel.

Indien wordt overgegaan tot de arbitrageprocedure op initiatief van een Overeenkomstsluitende Partij, wijst die Partij het scheidsgerecht aan waaraan het geschil zal worden voorgelegd.

4. Geen van de bij een geschil betrokken Overeenkomstsluitende Partijen, zal in enig stadium van de arbitrageprocedure of van de uitvoering van een scheidsrechterlijke uitspraak als verweer kunnen aanvoeren dat de investeerder die tegenpartij is bij het geschil, een vergoeding heeft ontvangen ter uitvoering van een in Artikel 9 van deze Overeenkomst vermelde verzekeringspolis of waarborg die het geheel of een gedeelte van zijn verliezen dekt.
5. De uitspraken van het scheidsgerecht zijn onherroepelijk en bindend voor de partijen bij het geschil. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich ertoe ze uit te voeren overeenkomstig haar nationale wetgeving.

ARTIKEL 12

Geschillen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst

1. Geschillen betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst worden zoveel mogelijk langs diplomatieke weg beslecht.
2. Wanneer een geschil niet langs diplomatieke weg kan worden beslecht, wordt het voorgelegd aan een gemengde commissie bestaande uit vertegenwoordigers van beide Partijen. Deze Commissie komt op verzoek van de meest gerede Overeenkomstsluitende Partij en zonder onnodige vertraging bijeen.
3. Indien de gemengde commissie het geschil niet kan regelen, wordt het op verzoek van een der Overeenkomstsluitende Partijen onderworpen aan een scheidsgerecht ad hoc dat voor elk geval afzonderlijk wordt samengesteld :

Elke Overeenkomstsluitende Partij benoemt een scheidsman binnen een tijdspanne van twee maanden vanaf de datum waarop een der Overeenkomstsluitende Partijen de andere Overeenkomstsluitende Partij in kennis heeft gesteld van haar voornemen het geschil aan arbitrage te onderwerpen. Binnen twee maanden na hun benoeming, benoemen de twee scheidsmannen in onderling overleg een onderdaan van een derde Staat tot voorzitter van het scheidsgerecht.

Indien deze termijnen worden overschreden, kan een der Overeenkomstsluitende Partijen de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoeming(en) te verrichten.

Indien de Voorzitter van het Internationale Gerechtshof onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij of van een Staat waarmee een der Overeenkomstsluitende Partijen geen diplomatieke banden heeft of indien hij om een andere reden verhinderd is genoemde functie uit te oefenen, wordt de Vice-President van het Internationale Gerechtshof verzocht de benoeming(en) te verrichten.

4. Het aldus samengesteld scheidsgerecht stelt zijn eigen procedureregels vast. Het doet uitspraak bij meerderheid van stemmen ; de uitspraken zijn onherroepelijk en bindend voor de Overeenkomstsluitende Partijen.
5. Elke Overeenkomstsluitende Partij draagt de kosten van de door haar benoemde scheidsman. De kosten die voortvloeien uit de benoeming van de derde scheidsman en de ambtelijke kosten van het gerecht worden gelijkkelijk door de Overeenkomstsluitende Partijen gedragen.

ARTIKEL 13

Vorige investeringen

Deze Overeenkomst is eveneens van toepassing op investeringen die vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst werden gedaan door investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, in overeenstemming met de wetten en voorschriften van laatstgenoemde, en is van toepassing vanaf de datum van inwerkingtreding.

ARTIKEL 14

Inwerkingtreding en duur

1. Deze Overeenkomst treedt in werking een maand na de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen de akten van bekrachtiging hebben uitgewisseld. Ze blijft van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar.

Tenzij ten minste zes maanden vóór de datum van het verstrijken van de geldigheidsduur door een van beide Overeenkomstsluitende Partijen mededeling van beëindiging is gedaan, wordt deze Overeenkomst stilzwijgend verlengd voor een tijdvak van tien jaar, met dien verstande dat elke Overeenkomstsluitende Partij zich het recht voorbehoudt de Overeenkomst te beëindigen met inachtneming van een opzegtermijn van ten minste zes maanden vóór de datum van het verstrijken van de lopende termijn van geldigheid.

2. Ten aanzien van investeringen die vóór de datum van beëindiging van de Overeenkomst zijn gedaan, blijft deze van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar vanaf de datum van beëindiging.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te *Belgrado*, op *4* maart 2004, in twee oorspronkelijke exemplaren in de Nederlandse, de Franse, de Servische en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

**VOOR DE BELGISCH- LUXEMBURGSE
ECONOMISCHE UNIE :**

Voor het Koninkrijk België,
handelend mede in naam van
het Groothertogdom Luxemburg :
Voor de Vlaamse Regering :
Voor de Waalse Regering :

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

VOOR SERVIË EN MONTENEGRO :

Jovan Mitrović

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT
BETWEEN
THE BELGO-LUXEMBURG ECONOMIC UNION,
on the one hand,
AND
THE SERBIA AND MONTENEGRO,
on the other hand,
ON
THE RECIPROCAL PROMOTION AND PROTECTION
OF INVESTMENTS**

THE KINGDOM OF BELGIUM,
acting both in its own name and in the name of
the Grand-Duchy of Luxemburg, by virtue of existing agreements,
the Walloon Government,
the Flemish Government,
and the Government of the Region of Brussels-Capital,
on the one hand,

and

THE SERBIA AND MONTENEGRO,
on the other hand,

(hereinafter referred to as “the Contracting Parties”),

DESIRING to strengthen their economic cooperation by creating favourable conditions for investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party,

HAVE agreed as follows

ARTICLE 1

Definitions

1. The term “investor” shall mean :
 - a) the “national”, i.e. any natural person having the nationality of one Contracting Party in accordance with its laws and regulations and making investments in the territory of the other Contracting Party ;
 - b) the “company”, i.e. a legal entity incorporated, constituted or otherwise duly organized in accordance with the laws and regulations of one Contracting Party, having its registered office in the territory of that Contracting Party and making investments in the territory of the other Contracting Party ;
 - c) the “legal person” not constituted for the purpose of this Agreement, under the law of that Contracting Party, but controlled, directly or indirectly, by natural person as defined in a) or by legal person as defined in b).
2. The term “investment” shall mean any kind of assets invested in any sector of economic activity, in accordance with the laws and regulations of each of the Contracting Parties, and shall, though not exclusively, include :
 - a) movable and immovable property as well as any other rights in rem, such as mortgages, liens, pledges, usufruct and similar rights ;
 - b) rights derived from shares, stocks, bonds and other kinds of interest in a company ;
 - c) claims to money and to any performance under contract having an economic value ;
 - d) copyrights, industrial property rights, technical processes, trade names and goodwill ;
 - e) concessions granted under public law or under contract in accordance with the law, including concessions to explore, develop, extract or exploit natural resources.

Changes in the legal form in which assets and capital have been invested or reinvested shall not affect their designation as “investment” for the purpose of this Agreement.

3. The term “returns” shall mean the proceeds of an investment and shall include in particular, though not exclusively, profits, interest, capital gains, dividends, royalties and fees.
4. The term “territory” shall mean :
 - with respect to the Kingdom of Belgium and to the Grand-Duchy of Luxemburg, the territory of the Kingdom of Belgium and to the territory of the Grand-Duchy of Luxemburg, as well as the maritime areas, i.e. the marine and underwater areas which extend beyond the territorial waters of the Kingdom of Belgium concerned and upon which the Kingdom of Belgium exercises, in accordance with international law, its sovereign, rights and its jurisdiction for the purpose of exploring, exploiting and preserving natural resources ;
 - with respect to the Serbia and Montenegro, the area encompassed by land boundaries as well as the sea, seabed and its subsoil beyond the territorial sea over which the Serbia and Montenegro exercises, in accordance with its national laws and regulations and international law, sovereign rights or jurisdiction.

ARTICLE 2

Promotion of investments

Each Contracting Party shall promote investments in its territory by investors of the other Contracting Party and shall accept such investments in accordance with its legislation.

ARTICLE 3

Protection of investments

1. All investments, whether direct or indirect, made by investors of one Contracting Party shall enjoy a fair and equitable treatment in the territory of the other Contracting Party.
2. Except for measures required to maintain public order, such investments shall enjoy continuous legal protection and security, i.e. excluding any unjustified or discriminatory measure which could hinder, either in law or in practice, the management, maintenance, use, possession or liquidation thereof.

ARTICLE 4

National treatment and most favoured nation

1. In all matters relating to the treatment of investments the investors of each Contracting Party shall enjoy most-favoured-nation treatment in the territory of the other Contracting Party.
2. With respect to the operation, management, maintenance, use, enjoyment and sale or other disposal of investments, each Contracting Party shall accord, on its territory, to investors of the other Contracting Party, treatment no less favourable than that granted to its own investors or to investors of any other State if the latter is more favourable.
3. This treatment shall not include the privileges granted by one Contracting Party to investors of a third State by virtue of its participation or association in a free trade zone, customs union, common market or any other form of regional economic organization.
4. The provisions of this Article do not apply to tax matters.

ARTICLE 5

Environment

1. Recognizing the right of each Contracting Party to establish its own levels of national environmental protection and environmental development policies and priorities, and to adopt or modify accordingly its environmental legislation, each Contracting Party shall strive to ensure that its legislation provide for high levels of environmental protection and shall strive to continue to improve this legislation.

2. The Contracting Parties recognize that it is inappropriate to encourage investment by relaxing national environmental legislation. Accordingly, each Contracting Party shall strive to ensure that it does not waive or otherwise derogate from, or offer to waive or otherwise derogate from, such legislation as an encouragement for the establishment, maintenance or expansion in its territory of an investment.
3. The Contracting Parties reaffirm their commitments under the international environmental agreements, which they have accepted. They shall strive to ensure that such commitments are fully recognized and implemented by their national legislation.
4. The Contracting Parties recognize that co-operation between them provides enhanced opportunities to improve environmental protection standards. Upon request by either Contracting Party, the other Contracting Party shall accept to hold expert consultations on any matter falling under the purpose of this Article.

ARTICLE 6

Labour

1. Recognizing the right of each Contracting Party to establish its own national labour standards, and to adopt or modify accordingly its labour legislation, each Contracting Party shall strive to ensure that its national legislation provide for labour standards consistent with the internationally recognized labour rights and shall strive to improve those standards in that light.
2. The Contracting Parties recognize that it is inappropriate to encourage investment by relaxing national labour legislation. Accordingly, each Contracting Party shall strive to ensure that it does not waive or otherwise derogate from, or offer to waive or otherwise derogate from, such legislation as an encouragement for the establishment, maintenance or expansion in its territory of an investment.
3. The Contracting Parties reaffirm their obligations as members of the International Labour Organization and their commitments under the International Labour Organization Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work and its Follow-up. The Contracting Parties shall strive to ensure that such labour principles and the internationally recognized labour rights are recognized and protected by national legislation.
4. The Contracting Parties recognize that co-operation between them provides enhanced opportunities to improve labour standards. Upon request by either Contracting Party, the other Contracting Party shall accept to hold expert consultations on any matter falling under the purpose of this Article.

ARTICLE 7

Deprivation and limitation of ownership

1. Each Contracting Party undertakes not to adopt any measure of expropriation or nationalization or any other measure having the effect of directly or indirectly dispossessing the investors of the other Contracting Party of their investments in its territory.

2. For the reason of public purpose, security or national interest require a derogation from the provisions of paragraph 1, the following conditions shall be complied with :
 - a) the measures shall be taken under due process of law ;
 - b) the measures shall be neither discriminatory, nor contrary to any specific commitments ;
 - c) the measures shall be accompanied by provisions for the payment of a adequate and effective compensation.
3. Such compensation shall amount to the market value of the investment on the day before the measures were taken or became public.

Such compensation shall be paid in convertible currency, without delay, and shall be freely transferable. It shall bear interest at the normal commercial rate from the date of the determination of its amount until the date of its payment.
4. The investor affected shall have a right, under the laws and regulations of the Contracting Party making the expropriation, to prompt review, by the competent judicial or other independent authority of that Contracting Party, of his or its case and the valuation of his or its investment in accordance with the principles set out in this Article.
5. Investors of one Contracting Party whose investments suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency or revolt in the territory of the other Contracting Party shall be granted by the latter Contracting Party a treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, at least equal to that which the latter Contracting Party grants to its own investors or to the investors of the most favoured nation.

ARTICLE 8

Transfers

1. Each Contracting Party shall grant to investors of the other Contracting Party the free transfer of all payments, relating to investment, after payment of all fiscal and other obligation, including in particular, though not exclusively :
 - a) amounts necessary for establishing, maintaining or expanding the investment ;
 - b) amounts necessary for payments under contract connected with the investment ;
 - c) repayment of loans ;
 - d) returns ;
 - e) proceeds from the total or partial sale or liquidation of investments ;
 - f) compensation paid pursuant to Article 7 ;
 - g) unspent earnings of employees working in connection with the investment in the territory of the Contracting Party ;
 - h) payments arising out of a settlement of a dispute, according to Article 11 and 12.
2. Transfers shall be made in freely convertible currency at the exchange rate applicable on the day transfers are made to spot transactions in the currency used.
3. Each Contracting Party shall issue the authorization required to ensure that the transfers can be made without undue delay, with no other expenses than the usual banking costs.
4. The guarantees referred to in this Article shall at least be equal to those granted to its own investors or to the investors of the most favoured nation.

ARTICLE 9

Subrogation

1. If one Contracting Party or any public institution of this Contracting Party pays compensation to its own investors pursuant to a guarantee providing coverage for an investment, the other Contracting Party shall recognize that the former Contracting Party or the public institution concerned is subrogated into the rights and claims of the investors.
2. The rights or claims so subrogated shall not exceed the original rights or claims of the investor.
3. As far as the subrogated rights are concerned, the other Contracting Party shall be entitled to invoke against the insurer who is subrogated into the rights of the indemnified investors the obligations of the latter under law or contract.

ARTICLE 10

Applicable regulations

If an issue relating to investment is covered both by this Agreement and by the national legislation of one Contracting Party or by international conventions, existing or to be subscribed to by the Contracting Parties in the future, the investors of the other Contracting Party shall be entitled to avail themselves of the provisions that are the most favourable to them.

ARTICLE 11

Settlement of investment disputes

1. Any investment dispute between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party shall be notified in writing in order to take action. The notification shall be accompanied by a sufficiently detailed memorandum.

As far as possible, the Parties shall endeavour to settle the dispute through negotiations, if necessary by seeking expert advice, or by conciliation between the Contracting Parties through diplomatic channels.

2. In the absence of an amicable settlement by direct agreement between the parties to the dispute or by conciliation through diplomatic channels within six months from the notification, the dispute shall be submitted, at the option of the investor, either to the competent jurisdiction of the Contracting Party where the investment was made, or to international arbitration.

To this end, each Contracting Party agrees in advance and irrevocably to the settlement of any dispute by this type of arbitration. Such consent implies that both Parties waive the right to demand that all domestic administrative or judiciary remedies be exhausted.

3. In case of international arbitration, the dispute shall be submitted for settlement by arbitration to one of the hereinafter-mentioned organizations, at the option of the investor :
 - an ad hoc arbitral tribunal set up according to the arbitration rules laid down by the United Nations Commission on International Trade Law (U.N.C.I.T.R.A.L) ; or
 - The International Center for the Settlement of Investment Disputes (I.C.S.I.D.), set up by the Convention on the Settlement of Investment Disputes between the States and Nationals of other States, opened for signature at Washington on March 18, 1965, when each Contracting Party to this Agreement has become a party to the said Convention ; or
 - the Arbitral Court of the International Chamber of Commerce.

If the arbitration procedure has been introduced upon the initiative of a Contracting Party, this Party shall designate the arbitration organization to which the dispute shall be referred.

4. At any stage of the arbitration proceedings or of the execution of an arbitral award, none of the Contracting Parties involved in a dispute shall be entitled to raise as an objection the fact that the investor who is the opposing party in the dispute has received compensation totally or partly covering his losses pursuant to an insurance policy or to the guarantee provided for in Article 9 of this Agreement.
5. The arbitral awards shall be final and binding on the parties to the dispute. Each Contracting Party undertakes to execute the awards in accordance with its national legislation.

ARTICLE 12

Disputes between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement

1. Any dispute relating to the interpretation or application of this Agreement shall be settled as far as possible through diplomatic channels.
2. In the absence of a settlement through diplomatic channels, the dispute shall be submitted to a joint commission consisting of representatives of the two Parties ; this commission shall convene without undue delay at the request of the first Contracting Party to take action.
3. If the joint commission cannot settle the dispute, the latter shall be submitted, at the request of either Contracting Party, to an arbitration court set up as follows on an ad hoc basis, for each individual case.

Each Contracting Party shall appoint one arbitrator within a period of two months from the date which either Contracting Party has informed the other Party of its intention to submit the dispute to arbitration. Within a period of two months following their appointment, these two arbitrators shall appoint by mutual agreement a national of a third State as chairman of the arbitration court.

If these time limits have not been complied with, either Contracting Party shall request the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment(s).

If the President of the International Court of Justice is a national of either Contracting Party or of a State with which one of the Contracting Parties has no diplomatic relations or if, for any other reason, he cannot exercise this function, the Vice-President of the International Court of Justice shall be requested to make the appointment(s).

4. The court thus constituted shall determine its own rules of procedure. Its decisions shall be taken by a majority of the votes, and shall be final and binding on the Contracting Parties.
5. Each Contracting Party shall bear the costs resulting from the appointment of its arbitrator. The expenses in connection with the appointment of the third arbitrator and the administrative costs of the court shall be borne equally by the Contracting Parties.

ARTICLE 13

Previous investments

This Agreement shall also apply to investments made before its entry into force by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the latter's laws and regulations, and shall be applicable from the date of its entry into force.

ARTICLE 14

Entry into force and duration

1. This Agreement shall enter into force one month after the date of exchange of the instruments of ratification by the Contracting Parties. The Agreement shall remain in force for a period of ten years.

Unless notice of termination is given by either Contracting Party at least six months before the expiry of its period of validity, this Agreement shall be tacitly extended each time for a further period of ten years, it being understood that each Contracting Party reserves the right to terminate the Agreement by notifications given at least six months before the date of expiry of the current period of validity.

- 2 Investments made prior to the date of termination of this Agreement shall be covered by this Agreement for a period of ten years from the date of its termination

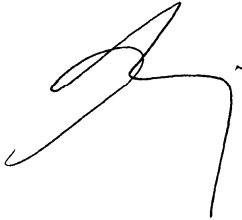
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement

DONE at *Belgrade*, on the *4th* day of March 2004, in two original copies, each in the French, Dutch, Serbian and English language, all texts being equally authentic. The text in the English language shall prevail in case of difference of interpretation

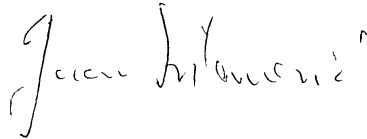
**FOR THE BELGO-LUXEMBURG
ECONOMIC UNION :**

**For the Kingdom of Belgium,
acting both on its own name and in the name of
the Grand-Duchy of Luxemburg :
For the Walloon Government :
For the Flemish Government :**

For the Government of the Region of Brussels-Capital :



FOR THE SERBIA AND MONTENEGRO :



[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

**ACCORD
ENTRE
L'UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE,
d'une part,
ET
LA SERBIE-ET-MONTENEGRO,
d'autre part,
CONCERNANT
L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RECIPROQUES
DES INVESTISSEMENTS**

LE ROYAUME DE BELGIQUE,
agissant tant en son nom qu'au nom
du Grand-Duché de Luxembourg, en vertu d'accords existants,
le Gouvernement wallon,
le Gouvernement flamand,
et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
d'une part,

et

LA SERBIE-ET-MONTÉNÉGRO,
d'autre part

(ci-après dénommés les “Parties contractantes”),

DÉSIREUX de renforcer leur coopération économique en créant des conditions favorables à la réalisation d'investissements par des investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante,

SONT convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1

Définitions

1. Le terme “investisseur” désigne :
 - a) un « national », c.-à-d. toute personne physique qui possède la nationalité de l'une des Parties contractantes, en conformité avec ses lois et règlements, et réalise des investissements sur le territoire de l'autre Partie contractante ;
 - b) une « société », c.-à-d. toute personne morale constituée ou encore dûment organisée conformément aux lois et règlements de l'une des Parties contractantes, ayant son siège sur le territoire de ladite Partie contractante et réalisant des investissements sur le territoire de l'autre Partie contractante ;
 - c) une « personne morale » qui n'a pas été constituée aux fins du présent Accord, conformément à la législation de l'une ou de l'autre Partie contractante, mais qui est contrôlée, directement ou indirectement, par une personne physique telle que définie en a) ou par une personne morale telle que définie en b).
2. Le terme “investissement” désigne tout élément d'actif quelconque investi dans tout secteur d'activité économique, quel qu'il soit, conformément aux lois et règlements de chacune des Parties contractantes et comprend notamment, mais non exclusivement :
 - a) les biens meubles et immeubles ainsi que tous autres droits réels tels qu'hypothèques, privilèges, gages, usufruit et droits analogues ;
 - b) les droits issus d'actions, de parts, d'obligations et de toutes autres formes de participations dans le capital de sociétés ;
 - c) les créances et droits à toutes prestations contractuelles ayant une valeur économique ;
 - d) les droits d'auteur, les droits de propriété industrielle, les procédés techniques, les noms déposés et le fonds de commerce ;
 - e) les concessions de droit public ou contractuelles octroyées conformément au droit, notamment celles relatives à la prospection, à la culture, à l'extraction ou à l'exploitation de ressources naturelles.

Aucune modification de la forme juridique dans laquelle les avoirs et capitaux ont été investis ou réinvestis n'affectera leur qualité d'investissements au sens du présent Accord.
3. Le terme “revenus” désigne les sommes produites par un investissement et notamment, mais non exclusivement, les bénéfices, intérêts, accroissements de capital, dividendes, royalties et indemnités.
4. Le terme “territoire” désigne :
 - en ce qui concerne le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, le territoire du Royaume de Belgique et le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ainsi que les zones maritimes, c'est-à-dire les zones marines et sous-marines qui s'étendent au-delà des eaux territoriales du Royaume de Belgique et sur lesquelles le Royaume de Belgique exerce, conformément au droit international, ses droits souverains et sa juridiction aux fins d'exploration, d'exploitation et de conservation des ressources naturelles ;

- en ce qui concerne la Serbie-et-Monténégro, la zone délimitée par les frontières terrestres, ainsi que la mer, les fonds marins et leur sous-sol qui s'étendent au-delà de la mer territoriale et sur lesquels la Serbie-et-Monténégro exerce, conformément à ses lois et règlements nationaux et au droit international, ses droits souverains et sa juridiction.

ARTICLE 2

Promotion des investissements

Chacune des Parties contractantes encouragera les investissements sur son territoire par des investisseurs de l'autre Partie contractante et admettra ces investissements en conformité avec sa législation.

ARTICLE 3

Protection des investissements

1. Tous les investissements, directs ou indirects, effectués par des investisseurs de l'une des Parties contractantes, jouiront, sur le territoire de l'autre Partie contractante, d'un traitement juste et équitable.
2. Sous réserve des mesures nécessaires au maintien de l'ordre public, ces investissements jouiront d'une sécurité et d'une protection juridiques constantes, excluant toute mesure injustifiée ou discriminatoire qui pourrait entraver, en droit ou en fait, la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou la liquidation desdits investissements.

ARTICLE 4

Traitement national et nation la plus favorisée

1. Pour toutes les questions relatives au traitement des investissements, les investisseurs de chacune des Parties contractantes bénéficieront, sur le territoire de l'autre Partie, du traitement de la nation la plus favorisée.
2. En ce qui concerne l'exploitation, la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance, la vente ou toute autre forme d'aliénation des investissements, chaque Partie contractante accordera sur son territoire aux investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres investisseurs ou aux investisseurs de tout Etat tiers, si ce traitement est plus favorable.
3. Pareil traitement ne s'étendra pas aux privilèges qu'une Partie Contractante accorde aux investisseurs d'un Etat tiers en vertu de sa participation ou de son association à une zone de libre échange, une union douanière, un marché commun ou à toute autre forme d'organisation économique régionale.
4. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux matières fiscales.

ARTICLE 5

Environnement

1. Reconnaissant que chaque Partie contractante a le droit de fixer son propre niveau de protection de l'environnement et de définir ses politiques et priorités en matière d'environnement et de développement, ainsi que d'adopter ou de modifier en conséquence ses lois ad hoc, chacune des Parties contractantes veillera à ce que sa législation garantisse un haut niveau de protection de l'environnement et mettra tout en oeuvre en vue d'améliorer constamment ladite législation.
2. Les Parties contractantes reconnaissent qu'il n'est pas approprié d'assouplir la législation nationale en matière d'environnement aux fins d'encourager les investissements. A cet égard, chacune des Parties contractantes veillera à ce qu'il ne soit pas accordé d'exemption ni dérogé d'aucune autre façon à ladite législation, pas plus qu'il ne soit offert de possibilité d'exemption ou autre dérogation aux fins d'encourager la constitution, l'entretien ou l'expansion d'un investissement sur son territoire.
3. Les Parties contractantes réaffirment les engagements auxquels elles ont souscrit dans le cadre d'accords internationaux en matière d'environnement. Elles veilleront à ce que lesdits engagements soient pleinement reconnus et appliqués dans leur législation nationale.
4. Les Parties contractantes reconnaissent que la coopération mutuelle leur offre des possibilités accrues d'amélioration des normes de protection de l'environnement. A la demande de l'une des Parties contractantes, l'autre Partie acceptera que les représentants de leurs gouvernements se réunissent à des fins de consultations sur toute matière tombant dans le domaine d'application du présent article.

ARTICLE 6

Travail

1. Reconnaissant que chaque Partie contractante a le droit de fixer ses propres normes de protection du travail et d'adopter ou de modifier en conséquence ses lois ad hoc, chacune des Parties contractantes veillera à ce que sa législation fixe des normes de travail conformes aux droits universellement reconnus des travailleurs et n'aura de cesse d'améliorer lesdites normes.
2. Les Parties contractantes reconnaissent qu'il n'est pas approprié d'assouplir la législation nationale du travail aux fins d'encourager les investissements. A cet égard, chacune des Parties contractantes veillera à ce qu'il ne soit pas accordé d'exemption ni dérogé d'aucune autre façon à ladite législation, pas plus qu'il ne soit offert de possibilité d'exemption ou autre dérogation aux fins d'encourager la constitution, l'entretien ou l'expansion d'un investissement sur son territoire.
3. Les Parties contractantes réaffirment leurs obligations en tant que membres de l'Organisation internationale du Travail ainsi que leurs engagements en vertu de la Déclaration de l'Organisation internationale du Travail relative aux principes et droits fondamentaux du travail et de son suivi. Les Parties contractantes veilleront à ce que lesdits principes et droits universellement reconnus des travailleurs soient reconnus et protégés dans leur législation nationale.

4. Les parties reconnaissent que la coopération mutuelle leur offre des possibilités accrues d'amélioration des normes de protection du travail. A la demande de l'une des Parties contractantes, l'autre Partie acceptera que les représentants de leurs gouvernements se réunissent à des fins de consultations sur toute matière tombant dans le domaine d'application du présent article.

ARTICLE 7

Mesures privatives et restrictives de propriété

1. Chacune des Parties contractantes s'engage à ne prendre aucune mesure d'expropriation ou de nationalisation ni aucune autre mesure dont l'effet est de déposséder directement ou indirectement les investisseurs de l'autre Partie contractante des investissements qui leur appartiennent sur son territoire.
2. Si des impératifs d'utilité publique, de sécurité ou d'intérêt national justifient une dérogation au paragraphe 1, les conditions suivantes devront être remplies :
 - a) les mesures seront prises selon une procédure légale ;
 - b) elles ne seront ni discriminatoires, ni contraires à un engagement spécifique ;
 - c) elles seront assorties de dispositions prévoyant le paiement d'une indemnité adéquate et effective.
3. Le montant des indemnités correspondra à la valeur marchande des investissements à la veille du jour où les mesures ont été prises ou rendues publiques.

Lesdites indemnités seront réglées en monnaie convertible, sans délai et seront librement transférables. Elles porteront intérêt au taux commercial normal depuis la date de la fixation de leur montant jusqu'à celle de leur paiement.
4. L'investisseur lésé sera autorisé, en vertu des lois et règlements de la Partie contractante qui a procédé à l'expropriation, à demander le réexamen dans les plus brefs délais, par une autorité judiciaire ou par toute autre autorité indépendante compétente de ladite Partie contractante, du cas de l'investisseur et de l'évaluation de l'investissement, conformément aux principes énoncés dans le présent article.
5. Les investisseurs de l'une des Parties contractantes dont les investissements auraient subi des dommages dus à une guerre ou à tout autre conflit armé, révolution, état d'urgence national ou révolte survenu sur le territoire de l'autre Partie contractante, bénéficieront, de la part de cette dernière, d'un traitement, en ce qui concerne les restitutions, indemnisations, compensations ou autres dédommagements, qui sera au moins égal à celui accordé par cette dernière Partie contractante à ses propres investisseurs ou aux investisseurs de la nation la plus favorisée.

ARTICLE 8

Transferts

1. Chaque Partie contractante accordera aux investisseurs de l'autre Partie contractante le libre transfert de tous les paiements relatifs à un investissement, après règlement de toutes les obligations fiscales et autres, et notamment, mais non exclusivement :
 - a) des sommes destinées à établir, à maintenir ou à développer l'investissement ;
 - b) des sommes destinées au règlement d'obligations contractuelles en rapport avec l'investissement ;

- c) du remboursement d'emprunts ;
 - d) des revenus de l'investissement ;
 - e) du produit de la vente ou de la liquidation totale ou partielle de l'investissement ;
 - f) des indemnités payées en exécution de l'Article 7 ;
 - g) des rémunérations non dépensées du personnel travaillant au titre de l'investissement sur le territoire de ladite Partie contractante ;
 - h) des paiements découlant du règlement d'un différend, conformément aux dispositions des Articles 11 et 12.
2. Les transferts seront effectués en monnaie librement convertible, au taux de change applicable à la date de ceux-ci aux transactions au comptant dans la monnaie utilisée.
 3. Chacune des Parties contractantes délivrera les autorisations nécessaires pour assurer sans délai l'exécution des transferts, et ce, sans autres charges que les frais bancaires usuels.
 4. Les garanties prévues par le présent article seront au moins égales à celles accordées aux investisseurs nationaux ou aux investisseurs de la nation la plus favorisée.

ARTICLE 9

Subrogation

1. Si l'une des Parties contractantes ou un organisme public de celle-ci paie des indemnités à ses propres investisseurs en vertu d'une garantie donnée pour un investissement, l'autre Partie contractante reconnaîtra que les droits et les revendications des investisseurs sont transférés à la Partie contractante ou à l'organisme public concerné, en leur qualité d'assureur.
2. Les revendications et les droits ainsi transférés ne seront pas plus étendus que les revendications et les droits initiaux des investisseurs.
3. En ce qui concerne les droits transférés, l'autre Partie contractante pourra faire valoir à l'égard de l'assureur subrogé dans les droits des investisseurs indemnisés, les obligations qui incombent légalement ou contractuellement à ces derniers.

ARTICLE 10

Règles applicables

Lorsqu'une question relative aux investissements est régie à la fois par le présent Accord et par la législation nationale de l'une des Parties contractantes ou par des conventions internationales en vigueur actuellement ou contractées dans l'avenir par les Parties contractantes, les investisseurs de l'autre Partie contractante pourront se prévaloir des dispositions qui leur sont les plus favorables.

ARTICLE 11

Règlement des différends relatifs aux investissements

1. Tout différend relatif aux investissements entre un investisseur de l'une des Parties contractantes et l'autre Partie contractante fera l'objet d'une notification écrite, qui amorcera la procédure. La notification sera accompagnée d'un aide-mémoire suffisamment détaillé.

Dans la mesure du possible, les parties tenteront de régler le différend par la négociation, en faisant éventuellement appel à l'avis spécialisé d'un tiers, ou par la conciliation entre les Parties contractantes par la voie diplomatique.

2. A défaut de règlement amiable par arrangement direct entre les parties au différend ou par conciliation par la voie diplomatique dans les six mois à compter de la notification, le différend sera soumis, au choix de l'investisseur, soit à la juridiction compétente de la Partie contractante où l'investissement a été réalisé, soit à l'arbitrage international.

A cette fin, chacune des Parties contractantes donne son consentement anticipé et irrévocable à ce que tout différend soit soumis à cet arbitrage. Ce consentement implique qu'elles renoncent à exiger l'épuisement des recours administratifs ou judiciaires internes.

3. En cas de recours à l'arbitrage international, le différend sera soumis à l'un des organismes d'arbitrage désignés ci-après, au choix de l'investisseur :
 - à un tribunal d'arbitrage ad hoc, établi selon les règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International (C.N.U.D.C.I.) ; ou
 - au Centre international pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements (C.I.R.D.I.), créé par la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, ouverte à la signature à Washington, le 18 mars 1965, lorsque chaque Etat partie au présent Accord sera membre de celle-ci ; ou
 - au Tribunal d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale.

Si la procédure d'arbitrage a été introduite à l'initiative d'une Partie contractante, celle-ci choisira l'organisme d'arbitrage qui devra être saisi du différend.

4. Aucune des Parties contractantes, partie à un différend, ne soulèvera d'objection, à aucun stade de la procédure d'arbitrage ni de l'exécution d'une sentence d'arbitrage, du fait que l'investisseur, partie adverse au différend, aurait perçu une indemnité couvrant tout ou partie de ses pertes en exécution d'une police d'assurance ou de la garantie prévue à l'article 9 du présent Accord.
5. Les sentences d'arbitrage seront définitives et obligatoires pour les parties au différend. Chaque Partie contractante s'engage à exécuter les sentences en conformité avec sa législation nationale.

ARTICLE 12

Différends entre les Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord

1. Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord sera réglé, si possible, par la voie diplomatique.
2. A défaut de règlement par la voie diplomatique, le différend sera soumis à une commission mixte, composée de représentants des deux Parties ; celle-ci se réunira à la demande de la Partie la plus diligente et sans délai injustifié.
3. Si la commission mixte ne peut régler le différend, celui-ci sera soumis, à la demande de l'une ou l'autre Partie contractante, à un tribunal arbitral constitué, pour chaque cas particulier, sur une base ad hoc.

Chaque Partie contractante désignera un arbitre dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties contractantes a fait part à l'autre de son intention de soumettre le différend à arbitrage. Dans les deux mois suivant leur désignation, les deux arbitres désigneront d'un commun accord un ressortissant d'un Etat tiers qui exercera la fonction de président du tribunal arbitral.

Si ces délais n'ont pas été observés, l'une ou l'autre Partie contractante invitera le Président de la Cour Internationale de Justice à procéder à la nomination ou aux nominations nécessaire(s).

Si le Président de la Cour Internationale de Justice est ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante ou d'un Etat avec lequel l'une ou l'autre Partie contractante n'entretient pas de relations diplomatiques, ou si, pour une autre raison, il est empêché d'exercer cette fonction, le Vice-Président de la Cour Internationale de Justice sera invité à procéder à la nomination ou aux nominations nécessaire(s).

4. Le tribunal ainsi constitué fixera ses propres règles de procédure. Ses décisions seront prises à la majorité des voix ; elles seront définitives et obligatoires pour les Parties contractantes.
5. Chaque Partie contractante supportera les frais liés à la désignation de son arbitre. Les débours inhérents à la désignation du troisième arbitre et les frais de fonctionnement du tribunal seront supportés, à parts égales, par les Parties contractantes.

ARTICLE 13

Investissements antérieurs

Le présent Accord s'appliquera également aux investissements effectués avant son entrée en vigueur par les investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante en conformité avec les lois et règlements de cette dernière et leur sera applicable à compter de la date de son entrée en vigueur.

ARTICLE 14

Entrée en vigueur et durée

1. Le présent Accord entrera en vigueur un mois à compter de la date à laquelle les Parties contractantes auront échangé leurs instruments de ratification. Il restera en vigueur pour une période de dix ans.

A moins que l'une des Parties contractantes ne le dénonce au moins six mois avant l'expiration de sa période de validité, il sera chaque fois reconduit tacitement pour une nouvelle période de dix ans, chaque Partie contractante se réservant le droit de le dénoncer par une notification introduite au moins six mois avant la date d'expiration de la période de validité en cours.

- 2 En ce qui concerne les investissements effectués antérieurement à la date d'expiration du présent Accord, les dispositions de ce dernier leur resteront applicables pour une période de dix ans à compter de la date d'expiration

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord

FAIT à *Belgrade*, le 4 mars 2004, en deux exemplaires originaux, chacun en langues française, néerlandaise, serbe et anglaise, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence d'interprétation

**POUR L'UNION ECONOMIQUE
BELGO-LUXEMBOURGEOISE :**

**Pour le Royaume de Belgique,
agissant tant en son nom propre qu'au nom
du Grand-Duché de Luxembourg :**
Pour le Gouvernement wallon :
Pour le Gouvernement flamand :
**Pour le Gouvernement de la Région
de Bruxelles-Capitale :**

POUR LA SERBIE-ET-MONTENEGRO :

[SERBIAN TEXT – TEXTE SERBE]

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ
БЕЛГИЈСКО-ЛУКСЕМБУРШКЕ ЕКОНОМСКЕ УНИЈЕ,
с једне стране,
И
СРБИЈА И ЦРНА ГОРА,
с друге стране,
О УЗАЈАМНОМ ПОДСТИЦАЊУ И ЗАШТИТИ УЛАГАЊА**

КРАЉЕВИНА БЕЛГИЈА,
у своје име и у име
Великог Војводства Луксембург, на основу постојећих споразума,
са Валонском Владом,
са Фламанском Владом и
Владом Регије Брисел-Капитал,
са једне стране,

и

СРБИЈЕ И ЦРНЕ ГОРЕ,
са друге стране

(у даљем тексту "Стране Уговорнице"),

у жељи да побољшају међусобну привредну сарадњу стварањем повољних услова за улагања улагача једне Стране Уговорнице на територији друге Стране Уговорнице,

споразумеле су се о следећем :

ЧЛАН 1

ДЕФИНИЦИЈЕ

1. Израз "улагач" означава :
 - а) "држављанина", тј. било које физичко лице које има држављанство једне Стране Уговорнице у складу са њеним законима и прописима, а који врши улагања на територији друге Стране Уговорнице ;
 - б) "компанију", тј. правно лице основано, конституисано или на други начин ваљано организовано у складу са законима и прописима једне Стране Уговорнице, која има своје регистровано седиште на територији те Стране Уговорнице и која врши улагања на територији друге Стране Уговорнице ;
 - в) "правно лице" које није конституисано у сврхе овог Споразума, на основу закона те Стране Уговорнице, али које је контролисано, посредно или непосредно, од стране физичких лица како су дефинисана под а) или правних лица како су дефинисана под б).
2. Израз "улагање" означава сваку врсту средстава која се улажу у било који сектор економских активности, у складу са законима и прописима једне или друге Стране Уговорнице, и посебно, мада не и искључиво, обухвата :
 - а) покретну и непокретну имовину, као и сва остала права *in rem*, као што су хипотека, залога, јемство, плодуживање и слична права ;
 - б) права која проистичу из акција, деонича, хартија од вредности и осталих облика учешћа у компанији ;
 - в) повчана потраживања и на било која друга средства по основу уговора која имају економску вредност ;
 - г) ауторска права, права индустријске својине, технички процеси, трговачке ознаке и goodwill ;
 - д) концесије одобрене по основу закона или на основу уговора у складу са законом, укључујући концесије за истраживање, развој, вађење или коришћење природних богатстава.

Промена правног облика у коме су средства и капитал уложени или реинвестирани неће имати утицај на њихову ознаку као "улагање" у смислу овог Споразума.
3. Израз "приноси" означава приходе које доноси улагање и обухвата посебно, мада не и искључиво, добит, камате, капиталну добит, дивиденде, тантијеме и накнаде.
4. Израз "територија" означава :
 - у односу на Краљевину Белгију и Велико Војводство Луксембург, територију Краљевине Белгије и територију Великог Војводства Луксембург, као и подручје мора, тј. мора и подводног подручја које се простире ван територијалних вода Краљевине Белгије које се то тиче и на које Краљевина Белгија има, у складу са међународним правом суверена права и јурисдикцију у сврхе истраживања, вађења и одржавања природних богатстава ;

- у односу на Србију и Црну Гору, површине обухваћене копненим границама као и подручје мора, морског дна и подводног подручја ван територијалних вода над којим Србија и Црна Гора имају, у складу са својим домаћим законодавством и прописима и међународним правом, суверена права или јурисдикцију.

ЧЛАН 2

ПОДСТИЦАЊЕ УЛАГАЊА

Свака Страна Уговорница ће подстицати улагања на својој територији улагаче друге Стране Уговорнице и дозвољавати таква улагања у складу са својим законодавством.

ЧЛАН 3

ЗАШТИТА УЛАГАЊА

1. Сва улагања, било да су посредна или непосредна, извршена од стране улагача једне Стране Уговорнице ће уживати правичан и равноправан третман на територији друге Стране Уговорнице.
2. Осим у случају мера неопходних за одржавање јавног реда, таква улагања ће уживати непрекидну правну заштиту и обезбеђење, тј. искучујући било коју неоправдану или дискриминаторну меру којом може да се омете, било законом или у пракси, управљање, одржавање, коришћење, поседовање или таква ликвидација.

ЧЛАН 4

НАЦИОНАЛНИ ТРЕТМАН И ТРЕТМАН НАЈПОВЛАШЋЕНИЈЕ НАЦИЈЕ

1. У свим питањима која се односе на третман улагања улагача свака од Страна Уговорница ће уживати третман најповлашћеније нације на територији друге Стране Уговорнице.
2. У погледу рада, управљања, одржавања, коришћења, уживања и продаје или другог начина располагања тим улагањима, свака Страна Уговорница ће обезбедити, на сопственој територији, улагачима друге Стране Уговорнице, третман који неће бити мање повољан од оног који се додељује сопственим улагачима или улагачима било које друге Државе, уколико је потоњи повољнији.
3. Овај третман неће укључивати привилегије које су додељене од стране једне Стране Уговорнице улагачима било које треће Државе проистекле на основу учешћа или повезивања у зоне слободне трговине, царинске уније, заједничког тржишта или било ког другог облика регионалне привредне организације.
4. Одредбе овог Члана се не односе на пореска питања.

ЧЛАН 5

ЖИВОТНА СРЕДИНА

1. Свакој Страни Уговорници се признаје право да утврђује сопствени степен националне заштите животне средине и развојне политике и приоритете развоја животне средине, и да исте прихвата или мења сходно сопственом законодавству о животној средини, и свака Страна Уговорница ће улагати напоре да сопственим законодавством обезбеди висок степен заштите животне средине и настојати да трајно побољшава ово законодавство.
2. Стране Уговорнице признају као неодговарајуће подстицање улагања путем измене прописа националног законодавства о животној средини. Сходно томе, свака Страна Уговорница ће настојати да не одступа од или на други начин се не одриче од, или покушава да такво одступање или на други начин одрицање од, таквог законодавства којим се подстиче оснивање, одржавање или проширење капацитета на сопственој територији таквог улагања.
3. Стране Уговорнице поново потврђују већ прихваћене сопствене обавезе на основу међународних споразума о заштити животне средине. Две стране ће настојати да тако преузете обавезе буду у потпуности прихваћене и спроведене преко сопственог националног законодавства.
4. Стране Уговорнице прихватају да у међусобној ко-операцији обезбеде побољшање могућности за унапређење стандарда за заштиту животне средине. На основу предлога једне или друге Стране Уговорнице, друга Страна Уговорница ће прихватити одржавање стручних консултација о било ком питању који спада у домен овог Члана

ЧЛАН 6

РАДНА СНАГА

1. Признајући право сваке Стране Уговорнице да прописује сопствене стандарде о радним односима, и да прихвата или врши измену истих у складу са сопственом законима о раду, свака Страна Уговорница ће настојати да обезбеди сопственим законодавством поштовање стандарда о раду утемељеног на међународно признатим радним правима и у том смислу ће настојати да побољша такве стандарде.
2. Стране Уговорнице признају као неодговарајуће подстицање улагања путем измене прописа националног законодавства о радним односима. Сходно томе, свака Страна Уговорница ће настојати да не одступа од или на други начин се не одриче од, или покушава да такво одступање или на други начин одустајање од, таквог законодавства којим се подстиче оснивање, одржавање или проширење капацитета на сопственој територији таквог улагања.
3. Стране Уговорнице поново потврђују сопствене обавезе да као чланице Међународне Организације Рада и њихових обавеза по основу Декларације Међународне Организације Рада о Основним Принципима и Правима на Раду и прихватају да следе извршавање истих. Стране Уговорнице ће уложити напоре да такви принципи о раду и међународно призната радна права буду прихваћена и заштићена националним законодавством.

4. Стране Уговорнице прихватају да у међусобној ко-операцији обезбеде побољшање могућности за унапређење стандарда о радним односима. На основу предлога било једне или друге Стране Уговорнице, друга Страна Уговорница ће прихватити одржавање стручних консултација о било ком питању који спада у домен овог Члана.

ЧЛАН 7

ОДУЗИМАЊЕ И ОГРАНИЧАВАЊЕ ВЛАСНИШТВА

1. Свака Страна Уговорница се обавезује да не усваји било коју меру експроприације или национализације или било које друге мере по дејству, посредно или непосредно, сличне одузимању права располагања улагачима друге Стране Уговорнице њихових улагања на њеној територији.
2. Следећи услови се морају задовољити уколико се из разлога јавних потреба, обезбеђења или националног интереса изискује одступање од одредби става 1. :
 - а) мере ће бити предузете и извршаване у складу са законом ;
 - б) мере неће бити ни дискриминаторне ни супротне било којим посебним обавезама ;
 - в) мере ће бити пропраћене одредбама за плаћање одговарајуће и ваљане накнаде.
3. Таква накнада ће одговарати тржишној вредности улагања на дан пре него што су такве мере предузете или јавно објављене.

Таква накнада ће бити платива у конвертабилној валути, без одлагања и биће слободно трансферабилна. Укључиваће камату по нормалној комерцијалној стопи од датума утврђивања тог износа до датума таквог плаћања.

4. Општењени улагач ће имати право, по основу закона и прописа Стране Уговорнице која врши експроприацију, на неодложно разматрање од стране надлежног судског или другог независног тела те Стране Уговорнице, свог или тог случаја и вредновања свог или таквог улагања у складу са принципима утврђеним у овом члану.
5. Улагач једне Стране Уговорнице чија улагања претрпе губитке услед рата или другог оружаног сукоба, револуције, стања националне опасности или немира на територији друге Стране Уговорнице, друга Страна Уговорница ће обезбедити третман, у погледу повраћаја, обештећења или другог начина измирења који ће бити најмање једнак оном која друга Страна Уговорница одобрава сопственим улагачима или улагачима који имају третман најповлашћеније нације.

ЧЛАН 8

ТРАНСФЕРИ

1. Свака Страна Уговорница ће дозволити улагачима друге Стране Уговорнице слободан трансфер свих плаћања која се односе на улагање, након плаћања свих фискалних и других обавеза, укључујући посебно, мада не и искључиво :
 - а) средстава неопходних за оснивање, одржавање или повећање улагања ;
 - б) неопходних средстава за плаћања по основу уговора, која су повезана са улагањем ;
 - в) отплате зајмова ;

- г) прихода ;
 - д) прихода од укупне или делимичне продаје или ликвидације улагања ,
 - ђ) накнада плаћених у смислу Члана 7 ;
 - е) непотрошених зарада запослених чији рад је повезан са улагањем на територији Стране Уговорнице ;
 - ж) плаћања која настају на основу решавања спорова, у складу са Чланом 11 и 12.
2. Трансфери ће се вршити у слободно конвертибилној валути по девизном курсу који се примењује на дан трансфера за спот трансакције у валути која је коришћена.
 3. Свака Страна Уговорница ће издати неопходна овлашћења за вршење трансфера без непотребног одлагања, а без било каквих других трошкова осим за плаћања уобичајних банкарских трошкова.
 4. Гаранције које се наводе у овом Члану ће најмање бити једнаке оним које се одобравају сопственим улагачима или сходно третману најповлашћеније нације.

ЧЛАН 9

СУБРОГАЦИЈА

1. Ако једна Страна Уговорница или било која јавна институција те Стране Уговорнице плати накнаду сопственим улагачима на име гаранције којом се обезбеђује покриће за улагање, друга Страна Уговорница ће признати првој Страни Уговорници или односној јавној институцији да је извршила суброгација права и потраживања улагача.
2. Тако суброгирана права или потраживања неће превазићи првобитна права или потраживања улагача.
3. У погледу суброгираних права, друга Страна Уговорница ће имати право да покрене спор против осигуравајућег друштва које је извршило суброгацију права оштећеног улагача у обавезе потоњег по основу закона или уговора.

ЧЛАН 10

ПРИМЕНА ОДРЕДБИ

Уколико питања која се односе на улагања су покривена обострано овим Споразумом и националним законодавством једне Стране Уговорнице или међународним конвенцијама, које су на снази или које ће Стране Уговорнице закључити у будућности, улагачи друге Стране Уговорнице ће имати за право да примењују одредбе које су за њих најповољније.

ЧЛАН 11

РЕШАВАЊЕ ИНВЕСТИЦИОНИХ СПОРОВА

1. Било који инвестициони спор између улагача једне Стране Уговорнице и друге Стране Уговорнице ће се вршити писменим извештавањем прве стране да покреће такав спор. Обавештење ће бити достављено уз прилагање детаљне белешке.

Уколико је могуће, Стране ће настојати да се спор реши путем преговора, и уколико је неопходно тражити стручно мишљење, или путем изравњања Страна Уговорница дипломатским путем.

2. У недостатку пријатељског решења путем директних преговора између страна у спору или изравњањем путем дипломатским погодбе, а у року од шест месеци од дана пријема обавештења, спор ће бити поднет, по избору улагача, надлежном суду Стране Уговорнице где је улагање извршено или на међународну арбитражу.

У ове сврхе, свака Страна Уговорница неопозиво и унапред прихвата да решавање било ког таквог спора буде арбитражом. Таква сагласност подразумева да се обе стране одрекну свог права да претходно траже коришћење свих домаћих административних и правних лекова.

3. У случају међународне арбитраже, спор ће бити поднет на решавање арбитражом једној од доле наведених организација, по избору улагача :

- *ad hoc* арбитражном суду, именованог у складу са Арбитражним правилима Комисије Уједињених нација за међународно трговинско право (U.N.C.I.T.R.A.L.), или
- Међународном центру за решавање инвестиционих спорова (I.C.S.I.D.), основаном на основу Конвенције о решавању инвестиционих спорова између држава и држављана других држава, отворене за потписивање у Вашингтону 18 марта 1965, у случају када је свака Страна Уговорница овог Споразума потписница наведене Конвенције, или
- Арбитражном суду Међународне трговинске коморе.

Уколико је арбитражни поступак покренут на иницијативу Стране Уговорнице, та Страна ће одредити арбитражну организацију којој се спор подноси.

4. У било ком периоду арбитражног поступка или извршавања одлуке арбитражног суда, ни једна од Страна Уговорница која је уплетена у спор неће бити овлашћена да упути приговор на чињеницу да је улагач, који је супротна страна у спору, добио надокнаду у целости или делимично за покриће сопствених губитака сходно полиси осигурања или гаранцији која је издата у складу са Чланом 9 овог Споразума.
5. Арбитражна одлука ће бити коначна и обавезујућа за обе стране у спору. Свака Страна Уговорница прихвата да извршава одлуку у складу са својим националним законодавством.

ЧЛАН 12

СПОРОВИ ИЗМЕЂУ СТРАНА УГОВОРНИЦА У ОДНОСУ НА ТУМАЧЕЊЕ ИЛИ ПРИМЕНУ ОВОГ СПОРАЗУМА

1. Било који спор вези са тумачењем или применом овог Споразума решаваће се, у што могуће већој мери дипломатским путем
2. У недостатку решења дипломатским путем, спор се подноси мешовитој комисији која је сачињена од представника две Стране; а ова комисија ће се састати без непотребног одлагања на предлог прве Стране Уговорнице која је покренула поступак
3. Уколико мешовита комисија не може решити настали спор, потоњи ће бити поднет на *ad hoc* основи, на предлог једне или друге Стране Уговорнице, арбитражном суду на следећи начин, за сваки појединачни случај

Свака Страна Уговорница ће именовати једног члана арбитражног суда у року од два месеца од дана када је једна Страна Уговорница обавестила другу о својој намери да покрене спор путем арбитраже. Ова два члана ће у року од два месеца од дана њиховог именовања, обостраном сагласношћу именовати држављанина треће Државе за председника арбитражног суда.

Уколико се роковима утврђеним у претходном ставу не конституише арбитражни суд, једна или друга Страна Уговорница ће затражити од Председника Међународног суда правде да обави потребно(а) именовање(а).

Ако је Председник Међународног суда правде држављанин било једне или друге Стране Уговорнице или Државе са којом једна од Страна Уговорница нема успостављене дипломатске односе или, уколико је из било ког разлога спречен да обави поменути функцију, затражиће се од Пот-председника Међународног суда правде да обави потребно(а) именовање(а).

4. Суд овако конституисан утврђује сопствену процедуру рада. Арбитражни суд доноси одлуке већином гласова, а његове одлуке су коначне и обавезујуће за Стране Уговорнице.
5. Свака Страна Уговорница ће сносити трошкове именовања свог представника. Трошкове повезане са именовањем трећег арбитра и административне трошкове суда сnose подједнако Стране Уговорнице.

ЧЛАН 13

ПРЕТХОДНА УЛАГАЊА

Овај Споразум ће се такође примењивати на улагања извршена пре његовог ступања на снагу од улагача једне Стране Уговорнице на територији друге Стране Уговорнице, сходно потоњим законима и прописима, а примењиваће се од дана његовог ступања на снагу.

ЧЛАН 14

СТУПАЊЕ НА СНАГУ, ТРАЈАЊЕ И ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА

1. Овај Споразум ступа на снагу месец дана од дана размене инструмената ратификације између Страна Уговорница Овај Споразум се закључује на период од десет година

Уколико једна Страна Уговорница не обавести писменим путем другу Страну Уговорницу о својој намери да раскине споразум најмање шест месеци пре истека рока његовог важења, овај Споразум ће се прећутно продужавати сваки пут за наредни период од десет година. Сматра се да свака Страна Уговорница има право да раскине овај Споразум писменим путем најмање шест месеци пре истека рока текућег периода важења.

2. Улагања реализована пре истека рока важења овог Споразума ће бити осигурана за даљи период од десет година од датума истека рока важења овог Споразума.

У ПОТВРДУ ЧЕГА су доле потписани представници, ваљано овлашћена од својих влада, потписале овај Споразум.

САЧИЊЕНО у *Београду* дана *4. априла* 2004. год., у два оригинална примерка, сваки на француском, холандском, српском и енглеском језику, с тим што су сви текстови подједнако аутентични. У случају било ког одступања у тумачењу, текст на енглеском језику ће имати превагу.

**ЗА БЕЛГИЈСКО-ЛУКСЕМБУРШКУ
ЕКОНОМСКУ УНИЈУ :**

За Краљевину Белгију,
у сопствено име и у име
Великог Војводства Луксембург :
За Валонску владу :
За Фламанску владу :
За владу Региона Брисел-Капитал :

ЗА СРБИЈУ И ЦРНУ ГОРУ :

